

XERENTE, XAVANTE (X), XAKRIABÁ (Xa), AKROÁ (A)

• Os *xavante* separaram-se dos *xerente* na primeira parte do século XIX, e vão para cá e para lá. Para o Norte, até os *krahó*: não deu certo! Nos anos 1840, estavam na Ilha Bananal. Nos anos 1862, fixaram-se no R. das Mortes. Seus inimigos: os *bororo* e os *karajá*. Os *xerente* ficaram no seu território tradicional: desde o começo do século XIX, no R. do Sono, afluente do Tocantins, e no próprio R. Tocantins. Nas cabeceiras do Sono e do R. Palma (divisa com Bahia): os *akroá* e os *xakriabá* mencionados juntos (São José, pp. 498-506) em 1750-1757. Depois, esses dois grupos ou são deportados (*akroá* para o Piauí, *xakriabá* para o sul) ou desaparecem.

Não sabemos de onde o HSAI (vol. 1, p. 479) tira que os *akroá* são linguisticamente “consideravelmente diferentes” dos *xerente*, *xavante* e *xakriabá*. Só temos o vocabulário *acroa-mirim* de Martius, que mostra o contrário (i.e. *akroá* ≈ *xerente*)!

• Em *xerente/xavante*: 9 V (i e ε a u o ɔ ə i), 5 Õ (ã ã ã ã ã ã) e 12 C (p b t d k (m) (n) s [s, ts] z [z, dz, j, ʝ] h r w). Acento na última sílaba. Note que **m** é alofone de **b**, e **n** é alofone de **d** (antes de **V** nasal).

Em *xavante*: **k** > **ʔ**. Em *xerente*, muitas síncope de vogais intertônicas.

Fenômenos recentes:

- os empréstimos *xavante* fazem também a mudança **k** > **ʔ**: *saʔu sacco*, *ʔapitɔ capitão*, etc.

- o vocabulário *xavante* de Castelnau (1844), tomada no Crixá (ao norte de Goiás Velho), portanto com índios que devem ser os *xavante* atuais, mostra **k** com uma pronúncia ainda velar: [k] (como *xerente*), poucas síncope (como *xavante*), e um léxico comum a *xavante* (“grande”, “2”, “3”, “anta”, “banana”) e *xerente* (“grande”, “lua”, “homem”, “mel”).

- o vocabulário *xerente* de Castelnau (1844, feito sabe lá onde!) é evidentemente *xerente* (cf. “homem”, “lua”, “2”, “3”, “cavalo”, “anta”, “onça/lobo”, “papagaio”, “feijão”, “cana-de-açúcar”). E geralmente, não mostra essas síncope (i.e., as vogais são recuperadas).

- o vocabulário *chikriabá* de Eschwege (1816, em Santana) e de Saint-Hilaire (1819, em Santana, no Triângulo Mineiro) é a mesma língua, mais perto do *xerente* que do *xavante*. Esses *chikriabá* chegaram aí em 1775, vindo dos “sertões do Paranã” (Goiás) e se espalhando até o São Francisco, no norte de Minas Gerais.

- o vocabulário *acroa-mirim* de Martius (1819, no Piauí, ao norte de Oeiras, onde chegaram deportados em 1771) é igual ao *xerente*, mais precisamente: **igual ao xakriabá**. Os *acroa-açu* e os *gueguê* (cabeceiras do R. Parnaíba) falavam a mesma língua (Martius, v.2, p. 250).

CONCLUSÃO: uma só língua com vários dialetos: a língua **akuwẽ**. No século XVIII:

- ao oeste do Tocantins: os “*xavante*”, de que uma parte, nos meados do século XIX, atravessam o Araguaia e fixam-se no R. das Mortes.

- ao leste do Tocantins (no nível do R. do Sono): os “*xerente*” e, atrás deles, os *xakriabá* (mais ao sul), os “*akroá*” (mais ao sul e ao leste) e os “*gueguê*” (mais ao leste).

PESSOAIS (xerente & xavante)

	PESSOAIS LIVRES	A de v.tr.	Possuidor, S de v.intr., P de v.tr., Compl. de Posição
1p.s.	wa(hã)	wa-	ĩ-
2p.s.	toka(hã) / ka(hã), ʔa (X)	te-	ai-
3p.s.	ta(hã)	Ø / ta- / te-	ĩ- / t-
3p.s. (reflexivo)			tĩ-
1p.p.	wanõrĩ(hã)	wa-...-nĩ	wa-...-nĩ
2p.p.	kanõrĩ(hã), ʔanõri (X)	te-...-kwa	ai-...-kwa
3p.p.	tanõrĩ	Ø / ta- / te-	ĩ- / t-
0 (alguém)	---		da-

kmã+ / **ʔma** *causativo*, **si+** *reflexivo*, **+za** *futuro*, **to** *não-futuro (presente, passado)*, **kr-** *habitual*, **-nĩm-** / **-sĩm-** / **-nim-** (X) *de (genitivo)*, **-mã** *para (dativo)*, **-wa** *em*, **-mẽ** / **-nã** *com*, **-re** *durante*, **-hawĩ** *oriundo de*, **-zo** *em busca de*, **rãm-** *coisa*, **-re** *diminutivo*, **-wawẽ** *velho (aumentativo)*, **-ze** *nominalizador*, **-hu** *coletivo vegetal (açaiçal)*, **-di** / **-ki** / **-ti** *adjetivizadores*.

Animal (de criação): **rãm-zari** [*zari criar*], **-nimizama** / **rɔ-zari (X)**

Animal (de caça): **kba-ze-ĩprã**, **ʔaba-ze (X)**

MAMÍFEROS

- marsupiais:

Didelphis marsupialis

gambá, saruê

nõkrɔ / **kru-ktõ-prɛ**

- desdentados:

Myrmecophaga tridactyla

tamanduá-bandeira

padi, padi (X)

Tamandua tetradactyla

t.-colete, mambira

patrê, patire (X)

Bradypus variegatus

preguiça

ʔrɔʔo-ra-waʔa [*“bugio”*] (X)

Dasybus novemcinctus

tatu-galinha

wrã-ku, wãrã-ʔu (X)

Dasybus sp.

tatuí

sipsĩmre

Euphractus sexcinctus

tatu-peba

wrã-pakrda, wãrã-həbə (X)

Cabassous unicinctus

tatu-de-rabo-mole

wrã-knõ / wrã-ktõre / akri

Priodontes giganteus

tatu-canastra

wrã-wawẽ / wrã-ku-kuzɛ, wãrã-wawẽ (X)

Tolypeutes tricinctus

tatu-bola

wrã-sikbu, wãrã-re (X)

- roedores:

Hydrochaeris hydrochaeris

capivara

kumdə, ʔumdə (X)

Paca virgata

paca

krawa, ʔrawa (X)

Dasyprocta spp.

cutia

zə(h)uri, zəhuru (X)

Coendu spp.

cuandu, ouriço

samrõ, asamrõ (X)

rato (genérico)

kru, ʔru (X)

???

rato-da-chapada

kbare

Nectomys squamipes

rato-d'água

himre / himhã

Cavia aperea

preá

kru-bə / kru-ktabi, asanaze (X)

Kerodon rupestris

mocó

brunsi

Silvilagus brasiliensis

coelho

kru-npəkr-pəre / kupa-krezɛ, ʔru-pəʔre (X)

• artiodáctilos & perissodáctilos:

<i>Tapirus terrestris</i>	anta	kdə / ktə, ʔuhədə (X), kutə (Xa)
<i>Equus ferus</i>	cavalo	sum-zari, ʔawaru [<small><port.</small>] (X), sum-zari (Xa)
<i>Bos taurus</i>	vaca	ktə-k(a)-mō, pɔ-wawē (X), kupta-ku (Xa)
<i>Sus scrofa</i>	porco doméstico	kuhə-bə, ʔuhə-bə (X)
<i>Tajassu pecari</i>	queixada	kuhə, ʔuhə (X)
<i>Tajassu tajacu</i>	caititu	kuhə-re, ʔuhə-re (X)
---	veado (genérico)	pɔ / pɔ-nē, pɔ-ne (X), pɔ (Xa)
<i>Mazama gouazoupira</i>	v.-catingueiro, cabra	pɔn-kēre, pɔne-ʔēre (X)
<i>Ozotoceros bezoarticus</i>	v.-campeiro	azɛ, pɔ-zɛ ; aihə, ane, pɔ-zɛ (X)

• carnívoros:

<i>Eira barbara</i>	irara	sinōkr-zaka, sipɔʔrezaʔa (X)
<i>Nasua nasua</i>	quati	wakō, waʔō (X)
<i>Procyon cancrivorus</i>	guaximim, mão-pelada	wapsā-pra-pɔ
---	ariranha, lontra	ti-wawē, hē / tiʔi (X)
<i>Felis catus (domesticus)</i>	gato doméstico	psanɔ [<small><port. bichano</small>]
<i>Felis sp.</i>	maracajá	patte-re
<i>Felis concolor</i>	onça-vermelha, suçuarana	ku-za, asadaʔa (X)
<i>Panthera onca</i>	onça-pintada	huku, huʔu (X), uku (Xa)
<i>Canis familiaris</i>	cão, cachorro	wapsā, wapsā (X), wapsā (Xa)
<i>Cerdocyon thous</i>	raposa, graxaim	wapsā-wara, wapsā-wawē (X)
<i>Chrysocyon brachyurus</i>	lobo-guará	ku, wapsā-ʔuwa / asada-ʔrā (X)

• primatas:

---	genérico	krɔ
<i>Alouatta belzebul</i>	guariba, bugio	krkɔ-ra, ʔrɔʔɔ-ra (X)
<i>Cebus apella</i>	macaco-prego	krkɔ-re, ʔrɔʔɔ-re (X)
<i>Callithrix sp.</i>	sauí	bbuire

• quirópteros, sirênios & cetáceos:

---	morcego (genérico)	arbɔ, arɔbɔ-re (X)
---	boto	kə-zadki, pe-zaiʔi (X)

AVES

genérico: **si, si (X)**

• alcedinídeos:

<i>Chloroceryle spp., Ceryle sp.</i>	martim-pescador	sɛ
--------------------------------------	-----------------	-----------

• anatídeos e anhimídeos:

<i>Cairina moschata</i>	pato-do-mato	māku, maʔu (X)
-------------------------	--------------	-----------------------

<i>Dendrocygna autumnalis</i>	marreca-irerê	mākum-re, si-nō-sē
• <u>anhingídeos & falacrocoracídeos:</u>		
<i>Phalacrocorax brasilianus</i>	biguá, mergulhão	wɾɛ-wawě, wɛɾɛ (X)
• <u>buconídeos & capitonídeos:</u>		
<i>Chelidoptera tenebrosa</i> <i>Monasa spp.</i>	urubuzinho, tapera bico-de-brasa	si-rture mōkōizdi
• <u>caprimulgídeos & nictibiídeos:</u>		
<i>Caprimulgus spp.</i> <i>Nyctibius griseus</i>	bacurau, curiango urutau, mãe-da-lua	shōnī, hə hə-ka, hə-ʔa (X)
• <u>caradriídeos, escolopacídeos, jacanídeos & larídeos:</u>		
<i>Vanellus chilensis</i> <i>Jacana jacana</i>	téu-téu, quero-quero jaçanã, piaçoca	si-nō-sē, si-ɲosɛʔɛɾɛ (X) mākum-wastɛ-re
• <u>ciconiídeos, ardeídeos & tresquiornitídeos:</u>		
<i>Casmerodius sp., Egretta sp.</i> <i>Tigrisoma lineatum</i> ---	garça socó-boi jaburu, cegonha	si-baka, si-baʔa (X) sōkrhō, sōʔreihō (X) si-baka-wawě, si-baʔa-wawě / zaʔuʔe (X)
• <u>columbídeos:</u>		
<i>Columba spp.</i> <i>Geotrygon montana, Leptotila spp.</i> <i>Columbina spp.</i>	pomba juruti, juriti rolinha	kaknō / kaktō, utuʔu (X) nē-prɛ, na-prɛ (X) tuitku-re, na (X)
• <u>corvídeos:</u>		
<i>Cyanocorax spp.</i>	pega	nāmnā
• <u>cotingídeos:</u>		
<i>Lipaugus vociferans</i> <i>Procnias sp.</i>	cricrió-seringueiro araponga, ferreiro	dudu (X) tka
• <u>cracídeos & galiformes:</u>		
<i>Crax spp., Mitu spp.</i> <i>Ortalis spp.</i> <i>Penelope spp.</i> <i>Odontophorus spp., Colinus sp.</i> <i>Gallus domesticus</i>	mutum aracuã jacu uru galinha	akka, aʔaʔa / aʔrāʔru (X) ɲamɲa (X) akka-prɛ, aʔaʔa-prɛ (X) hdu sika-kra-prɛ, siʔa (X) , sika (Xa)

--- peru sika-wawē, siʔa-wawē (X)

• cuculídeos:

<i>Crotophaga ani</i>	anu	wɾɛ, wɛɾɛ (X)
<i>Guira guira</i>	anu-branco	siʔuware (X)
<i>Piaya cayana</i>	tincoã, aticuã	pikā, nrō-kwatata ; piʔā (X)
<i>Tapera naevia</i>	saci, peixe-frito	pote

• estrigídeos:

<i>Tyto alba</i>	rasga-mortalha	dawasdu
---	coruja	pkere, waiʔi (X)
<i>Otus choliba</i>	corujinha	azə, tɔp-kuĩtbrɔ
<i>Pulsatrix perspicillata</i>	murucututu	shōn-wawē, smīki
<i>Glaucidium brasilianum</i>	caburé	azə, prɔrdɔ ; prɔrdɔ (X)

• falconiformes (urubus & gaviões):

---	urubu	si-parhdu, si-pahudu (X)
<i>Cathartes sp.</i>	u.-de-cabeça-amarela	si-pahi-ba, pahi-watsa (X)
<i>Sarcoramphus papa</i>	urubu-rei	krɛpkɾɛ, krɛkrkɾɛ-ku, ʔrebʔɾɛʔɛʔu (X)
---	gavião (genérico)	si-ku, si-nā, si-kmō ; si-ʔu, si-ʔōmɔ (X)
<i>Daptrius americanus</i>	cancão-grande	si-nō-prɛ
<i>Daptrius ater</i>	cancão-de-anta	ktə-kra-nē
<i>Milvago chimachima</i>	g.-carrapateiro, pinhé	pnĩnānhu
<i>Polyborus plancus</i>	caracará, carancho	krɛpkɾɛ
<i>Elenoides forficatus</i>	gavião-tesoura	bru
<i>Harpia harpyja</i>	gavião-real	si-kmō-zawɾɛ, si-wawē (X)
<i>Herpetotheres cachinnans</i>	acauã	wātwā
<i>Buteogallus urubitinga</i>	gaviãozinho	pte-re
<i>Buteo albicaudatus</i>	gavião-de-rabo-branco	wanhewa / wanhəiwa, wəjihəiwa (X)
---	gavião-fumaça	wari-pe, wari-pe (X)
---	gavião sp.	ktəitire

• fringilídeos:

<i>Paroaria gularis</i>	galo-da-campina	pikāi-wazdɛ
<i>Oryzoborus angolensis</i>	curió	si-wta-kture
<i>Sicalis sp.</i>	canário	si-ʔuzɛʔa (X)
<i>Ammodramus sp.</i>	tico-tico	si-tɔp-krā
<i>Carduelis sp.</i>	pintassilgo	btəbə-re

• hirundinídeos & apodídeos :

--- andorinha snākre-re, bru-pahi ; buru-ʔōtō (X)

• icterídeos:

Psarocolius spp. japu, japó si-krāi-sirdu

<i>Cacicus cela</i>	japiim, xexéu	si-mnãite
<i>Molothrus bonariensis</i>	chupim	duikru-re
<i>Gnorimopsar chopi</i>	pássaro-preto	tãki, si-ʔrã (X)

• opistocomídeos:

<i>Opisthocomus hoazin</i>	cigana	si-prɛ
----------------------------	--------	---------------

• picídeos & dendrocolaptídeos:

<i>Campephilus spp.</i>	pica-pau grande	stu-krãi-prɛ, tutuʔrãprɛ (X)
<i>Melanerpes candidus</i>	pica-pau-branco	ktã-kru, sdu-pu-ka
<i>Celeus elegans</i>	pica-pau-castanho	sda-ti
<i>Colaptes campestris</i>	pica-pau-do-campo	sɛpsdɛ, sɛpsɛdɛ (X)
???	pica-pau sp.	krɛtbewɛ

• psitacídeos:

<i>Ara chloroptera</i>	arara-vermelha	krda, ʔrada (X)
<i>Ara sp.</i>	araracanga	soʔrara (X)
<i>Ara ararauna</i>	arara-canindé	sõite, sõte (X)
<i>Anodorhynchus sp.</i>	arara-azul	suwara
<i>Ara manilata</i>	maracanã	krɛ-wawɛ, ʔrɛ-wawɛ (X)
<i>Aratinga sp.</i>	jandaia	wa-sa
---	periquito	krɛ, ʔrɛ (X)
<i>Pionus sp.</i>	maitaca roxa	ssui-re
<i>Amazona spp.</i>	papagaio	wa, waihərɔ (X)
<i>Amazona amazonica</i>	p.-madeira, curica	kamhã

• ralídeos & outros gruiformes:

<i>Aramides cajanea</i>	saracura	kratdu / krattu, ʔrasudu (X)
<i>Laterallus spp.</i>	pinto-d'água, sanã	krattu-wawɛ
<i>Porphyryla martinica</i>	frango-d'água-azul	si-hi-kuwa
<i>Cariama cristata</i>	seriema	wakrdi, waʔridi (X)

• ranfastídeos:

<i>Ramphastos spp.</i>	tucano	nrõwta / nrõwda, nørõwada (X)
------------------------	--------	--------------------------------------

• tinamídeos & reídeos:

---	inambu (genérico)	amtrɔ, amtɔrɔ-re (X)
<i>Tinamus tao</i>	inambu-azul	amtrɔ-wawɛ
<i>Crypturellus undulatus</i>	macucau, jaó	amtrɔi-kuzɛ, nõzɔ-kmõ ; datiʔəʔu (X)
<i>Rhynchotus rufescens</i>	perdiz	wiki, wiʔi (X)
<i>Rhea americana</i>	ema	mã, ma (X)

• tiranídeos:

<i>Pitangus spp.</i>	bentevi	danrē, si-zdaku, prirdi ; sitēhā (X)
<i>Muscivora tyrannus</i>	tesourinha	bru, sizuire

• traupídeos, parulídeos & vireonídeos:

<i>Ramphocelus carbo</i>	pipira, tié-fogo	si-kuze
<i>Piranga flava</i>	sanhaçu-de-fogo	si-wta-prε
<i>Thraupis sayaca</i>	sanhaçu-pardo	si-paĩbare

• trogloditídeos (& balança-rabos):

<i>Troglodytes aedon</i>	corruíra-de-casa	krəkɾɔ-re
--------------------------	------------------	------------------

• troquilídeos:

---	beija-flor (genérico)	arrā, arārā (X)
-----	-----------------------	------------------------

• turdídeos:

<i>Turdus spp.</i>	sabiá	apa-tete, paihidi (X)
--------------------	-------	------------------------------

Aves não identificadas: **pohəipka** *espanta-veado*, **tkai-nmāre** *pai-luís*.

RÉPTEIS

• lagartos:

---	lagarto	krkɔ-kurε
<i>Iguana iguana</i>	camaleão, iguana	krkɔ-rā, hɔʔɔ-rā (X)
<i>Thecadactylus rapicaudis</i>	osga, lagartixa	awε, apa (X)
<i>Hemidactylus mabouia</i>	osga de casa	kwakrzuhə
<i>Ameiva sp., ...</i>	calango	apa
???	calango-da-chapada	kwatεwi-re
<i>Tupinambis teguixin</i>	teju, jacuraru	asadə, asadə (X)

• cobras:

genérico: **amkε, amʔε (X)**

<i>Amphisbaena fuliginosa</i>	cobra-de-duas-cabeças	rarukwai-re
[leptotiflopídeos & tiflopídeos]	cobra-cega	kpunō
<i>Boa constrictor</i>	jibóia	zə
<i>Eunectes murinus</i>	sucuri(ju)	wanēku, wapaʔu (X)
<i>Clelia clelia</i>	muçurana	abʔεʔrā (X)
<i>Oxybelis spp.</i>	cobra-cipó	amkε-ptε, amkε-kuzerā
<i>Spilotes pullatus</i>	caninana	nānmā-krā-nē
<i>Micrurus spp.</i>	cobra-coral	rurukwa, wahi-prε-re (X)
<i>Bothrops spp.</i>	jararaca	patte-sikbukra, nrārɔmkwa, sikmōbə(-i-nē-hā)
<i>Lachesis mutus</i>	surucucu	wahi-wawē ‘X)
<i>Crotalus durissus</i>	cascavel	wahi, rɔwi(m)-hā, azəwē-he-ka ; wahi (X)

• crocodilos & tartarugas:

<i>Caiman crocodilus</i>	jacaretinga	kuihə
<i>Melanosuchus niger</i>	jacaré-açu	kənkreti, aihə-ʔre (X)
<i>Geochelone sp.</i>	jabuti	kukā, ʔuʔā (X)
<i>Podocnemis expansa</i>	cágado (aquático)	kukā-həi-pə, uʔāi-hə-pə (X)

ANFÍBIOS

---	anfíbio (genérico)	kuti, ʔuti (X)
---	sapo-da-lagoa	kupkrāi-tde, ʔumʔrā-tede (X)
---	girino	krukwaĩtrə

PEIXES

• genérico: tbe / tpe, tebe (X), tupe (Xa)

Peixes desconhecidos: tpe-zdawa-re *braúna*, tpe-həire-ktō-re *ladino*, pampɛ *lampreia*.

• siluriformes (peixes lisos):

<i>Brachyplatystoma filamentosum</i>	piraíba, filhote	tpe-zawɛ
<i>Phractocephalus hemiliopterus</i>	pirarara	tpe-zdawa-prɛ, tpe-trə
<i>Paulicea luetkeni</i>	jaú, pacamu	sdakrbə-zawɛ, sadahiʔrāpə (X)
<i>Pseudoplatystoma fasciatum</i>	surubim	tpe-krāi-pə
<i>Sorubim lima</i>	bico-de-pato	tpe-hre-pa, tpe-wta-pə
<i>Ageneiosus spp.</i>	mandubé, fidalgo	pə-kmō-nē
<i>Pimelodus spp., Pimelodella spp.</i>	mandi	sdakrbə
---	candiru	tpe-təp-kō

• siluriformes (peixes armados):

[loricarídeos] cascudo aĩkrzi, tpe-kburōi-hi, tpe-həi-rtu, tpe-zda-həi-zakɛ

• percomorfes:

<i>Cichla sp.</i>	tucunaré	suwara-təm-sdakɛ-nē
<i>Crenicichla spp.</i>	margarida (jacundá?)	tpe-pe, tepe-pe (X)
---	acará	ktē-zru
<i>Plagioscion spp.</i>	pescada	suwara-təm-sdakɛ-nē-ka

• outros (caraciformes, etc.):

<i>Boulangerella sp.</i>	peixe-agulhão, bicudo	tpe-wta-hi, pe-pa (X)
<i>Acestrorhynchus spp., Rhamphiodon spp.</i>	peixe-cachorro, cachorra	skreza-rəmkwə, pe-ʔwanipti (X)
<i>Brycon sp.</i>	matrinxã, piracanjuba, piabanha	tpe-həire-wawē, pe-həire (X)
<i>Salminus sp.</i>	dourado	tpe-zaro, warɛ-hə-nē
<i>Prochilodus rubrotaeniatus</i>	curimatã	tpe-nprɛ, tpe-nnā-re

<i>Semaprochilodus spp.</i>	jaraqui	tpe-təm-zawɛ
<i>Triportheus spp.</i>	sardinha, arauiri	tpe-nōkrkwa
<i>Hoplias spp.</i>	traíra, robafo, lobó	zu, zuʔuʔɛ (X)
---	aracu, piau	tpe-wazato
---	pacu (genérico)	waikwa-ka, pe-zapɔdɔ / pe-ʔwatō (X)
---	piranha (genérico)	waikwa, waʔwa (X)
<i>Colossoma macropomum</i>	tambaqui, curupeté	waikwa-dup-krā
---	piaba (genérico)	tpe-ka, pe-ʔa (X)
<i>Electrophorus electricus</i>	poraquê	kupi, ʔupi (X)
<i>Potamotrygon spp.</i>	arraia	tpe-bə, tepe-bə (X)

INSETOS

• formigas:

---	formiga	zəmhu, zəmhu (X)
<i>Atta spp.</i>	saúva	krēti / krāiti, masa / ʔrāti (X)
<i>Solenopsis sp.</i>	formiga-de-fogo	zəmhu-prɛ, zəmhu-prɛ (X)
<i>Paraponera clavata</i>	tocandira	māsa
<i>Eciton spp.</i>	formiga-de-correição	zəmhu-krā, zəmhu-ʔrā (X)
Formigas spp.:	krāi-tku-zɛ formiga-de-mandioca, krāi-tku-nkrā formiga-de-monturo	

• vespas:

<i>Pepsis sp.</i> [pompilídeos]	caba-caçadeira, vespão	supra-krēti, siprērē (X)
<i>Synoeca cyanea</i>	tatucaba (dói muito)	asakɛ
<i>Apoica pallida</i>	marimbondo-chapéu (forma de prato, não voa de dia)	kruikrabi
<i>Trypoxylon sp.</i>	caba sp. (solitária, casa de barro)	zɛ-tde
<i>Nectarina lecheguana</i>	enxu, lechiguana, siçuíra (dá mel)	amzə
Vespas spp.:	akɛhdi marimbondo-da-areia, asatere marimbondo-vermelho, krā-zə / ʔrāzəʔrā (X) marimbondo-surrão, kwaka, kwamnā-re / ʔwampana-re (X)	

• abelhas:

---	abelha, colmeia	sara (X)
---	mel	ke / -pī, -pī(ni) (X)
<i>Trigona trinidadensis</i>	sanharó, sanharão, mandaguari	abtu-re, kukā-praktō-nē
<i>Trigona ruficrus</i>	arapuá, (g)uaxupé	kupkrā, ʔubʔrā (X)
---	abelha-chupé	piku, piʔu (X)
<i>Trigonia quadripunctata</i>	uruçu, uruçu-boi	ke-zekuhu-nnā, zə-ʔuhu (X)
<i>Trigona capitata</i>	mumbuca, mambucão	ke-twa-wē
<i>Trigona tataira</i>	caga-fogo, tataíra	apsda, abzə (X)
<i>Trigona jaty</i>	jataí	nrāre, pana-rā (X)
<i>Trigona clavipes, T. heideri</i>	borá, aramá	aski
<i>T. rufiventris</i>	abelha-tujuba, a.-tiúba	waikba-krā-nē
---	abelha-boca-de-barro	skre-zdapi
---	abelha-manuel-de-abreu	pato
---	abelha-moça-branca	rɛm-zdawa
---	abelha-trombeta-de-macaco	wrābə
---	abelha-tubi(ba)	sipri

--- abelha-vira-olho **ke-zə-prɛ**
Bombus spp. mamangaba **mhōnī, mohōni (X)**

• cupins:

--- cupim **krēkka, prurtuku, kikr-bi, sōhito ; ʔi, ība-ʔu (X)**
 --- aleluia **kummī-re, ʔumimi-re (X)**

• borboletas & lagartas:

--- borboleta (genérico) **pirɔ, pirɔ (X)**
 --- lagarta, larva **-ku /-nnā, -ʔu /-pana (X)**
 --- lagarta-de-fogo **dakrɔ-nē, ktəiti ; amiruruʔwa / zəmhū-ʔatəi-re (X)**

• dípteros:

Musca domestica, etc. mosca, moscardo **kbu, ʔubu (X)**
Dermatobia hominis mosca-de-berne **kpu-nmī-sari**
 --- mosca varejeira **kpu-nnā-krɛ**
 --- pernilongo, carapanã **wtasɛ, watasɛ (X)**
 --- mosquinha, mosquito **kpu-re, ʔupu-re (X)**
Simulium spp. pium, borrachudo **mrām-re, mram-re (X)**
 [tabanídeos] mutuca **pidu, aikmā ; pidu (X)**

• outros insetos:

--- gafanhoto **zizi, krđi ; zizi, ʔridi (X)**
 [grilídeos] grilo **kri-krbi, krđi ; ʔriʔribi (X)**
Gryllotalpa hexadactyla paquinha, grilo-toupeira **kumdə-i-ti**
 [sifonápteros] pulga **wapsā-zə, wapsā-ʔu (X)**
Tunga penetrans bicho-de-pé **pra-kupti, para-ʔupti (X), kra-kuti (Xa)**
Pediculus spp. piolho **-du / -ku, -ʔu (X)**
 [escarabídeos] vira-bostas **annā-kupi, rəm-hes-ku ; -hətede (X)**
 [curculionídeos] gorgulho, broca, caruncho **wde-zaprumkwa, wede-zapuʔuzɛ (X)**
 [malacordemídeos, elaterídeos] vaga-lume, pirilampo **wakutɔ, butōmɔre (X)**
Rhynchophorus palmarum coró, gongo **wde-wa-ī-ku, wede-wa-i-ʔu (X)**
 [homópteros] cigarra **waki, k(r)do, sdaihisɛ ; ʔodo, powi (X)**
 [fulgorídeos] jequitiranabóia **amkɛ-zdarbi**
 [blatídeos] barata **wrā-həi-pɔ, bara (X)**
 [mantídeos] louva-a-deus **māka**
 [libelulídeos] libélula, lavandeira **sɛkwahi**
 [fasmópteros] bicho-pau **padi-re**

OUTROS INVERTEBRADOS

• artrópodes (menos insetos):

[ixodídeos] carrapato **ti, tiʔa (X)**
 [trombidiídeos] mucuim **nrōkwatétperɛ**
 --- escorpião **skrāzasɛ, apaʔapa (X)**

---	aranha (genérico)	sbi, sibi (X)
<i>Avicularia spp.</i> [terafosídeos]	caranguejeira	sbi-awre
---	caranguejo	wra, wajimizahəiʔə (X)
---	camarão	danmīzahə, wajimizahəiʔə (X)
[quilópodes]	lacrãia, centopéia	akka-pa, amirɔ (X)
[díplópodeos]	amboá, piolho-de-cobra	akka-pa, ammãrɔ

• moluscos:

---	caracol	kre-pɔ
<i>Strophocheilus spp.</i>	caramujo	wãtwã, wãtãwã (X)
---	concha	pãkre

• anelídeos:

[oligoquetas]	minhoca	aikɛ-nrãn, aiʔutɛ-panapɛ (X)
[hirudíneos]	sanguessuga	ʔre (X)

BOTÂNICA

árvore (genérico): **wde, wede (X)**

AMARANTÁCEAS

Gomphrena spp. p(a)ratudo (árvore, flor amarela) **wde-pa-kuzɛ**

ANACARDIÁCEAS

<i>Anacardium lecointei</i>	aroeira (contra diarreia)	waire
<i>Tapirira sp.</i>	fruta-de-pombo	wamnã
<i>Astronium sp.</i>	gonçalo-alves	pizu-nnĩ-kuzɛ
* <i>Anacardium occidentale</i>	caju	mkɔitɔrã
* <i>Spondias mombin</i>	taperebã, cajã	wde-krãi-prɛ
* <i>Mangifera indica</i>	manga	wde-krãi-pɔ

ANONÁCEAS

---	embira, corda	wde-nrõ, wede-pɔrõ (X)
<i>Xylopiã aromãtica</i>	pindaíba, craíba	wde-kuwa, wastɛ-sui-zakdi
* <i>Annona reticulata</i>	fruta-de-conde, coraçaõ-de-boi	wastɛ-krãi-rdu

APOCINÁCEAS

<i>Aspidosperma sp.</i>	carapanaúba, guatambu, cachimbo	pawi, pawi (X)
* <i>Hancornia speciosa</i>	mangaba	kritɔ

ARÁCEAS

Philodendron goeldii cipó-ambé pra-hə

ARECÁCEAS (PALMÁCEAS)

Attalea sp. uricuri, bacuri, acuri tri, tiri (X)
Syagrus romanzoffiana gariroba (pindoba ?) krere
Syagrus sp. pati (para fazer arco) wakrə
Attalea maripa inajá nrō-tə(m), nərō-re (X)
Attalea speciosa babaçu nrō-wde, ka-su ; nərō-wede (X) ; noro (A)
Attalea sp. piaçaba nrō-re, krire
Desmoncus sp. jacitara, coquinho-babão tri-kwa-təm-re
Acrocomia aculeata mucajá, macaúba kakdə, ʔaʔdə / sɛ (X)
Buriti pizu / s-, kūi-wde / ĩknō / ĩsitrə / krānkrā tora de buriti ; ʔui-wede / si / suwaipə (X)
Mauritia sp. caranaí, buritirana warɛ, asɛɛ-re (X)
Astrocaryum tucuma tucumã ari-wede / waʔawede (X)
Oenocarpus bacaba bacaba ka-krā
**Cocos nucifera* coqueiro nrō-wawē, nərō-ʔrāi-waiwē (X)

BIGNONIÁCEAS

Tabebuia spp. pau-d'arco, ipê shu-wde, sui-hə

BIXÁCEAS

**Bixa orellana* urucu bə, bə (X)

BROMELIÁCEAS, AGAVÁCEAS & ORQUIDÁCEAS

**Ananas comosus* abacaxi amsi, amsi / absi (X) [< ? "abacaxi"]
**Ananas erectifolius* curauá kuze

BURSERÁCEAS

--- almescla, breu rɛmrā, rɛ / təbʔrā (X)

CARICÁCEAS

**Carica papaya* mamão mama [_{<port.>}] (X)
Jaracatia sp. jaracatiá, mamoeiro-do-mato wde-he-krāiti-re

CARIOCARÁCEAS

Caryocar villosum piquiá kbare, ʔabare (X)

CESALPINIÁCEAS

Bauhinia spp. escada-de-jabuti kbawazki-ru, wde-kru
Bauhinia sp. miroró (árvore) pəpan-hə, pəpai-hə (X)
Peltogyne sp. escorrega-macaco wde-həi-ka-kurɛ
Caesalpinia spp. pau-brasil, muirapixuna brudu
Copaifera sp. copaíba, pau-de-óleo krāi-sku

<i>Apuleia</i> sp.	garapiá	wde-həi-ka
<i>Hymenaea courbaril</i>	jutaí, jatobá	kakō-wde, ktəkri-wde ; ʔaʔō, teʔri (X)

CIPERÁCEAS

<i>Scleria</i> spp.	tiririca	aptɔ(m)
---------------------	----------	----------------

CLUSIÁCEAS

<i>Calophyllum brasiliense</i>	jacareúba, guanandim, landi	wakuto
* <i>Platonia</i> sp., <i>Rheedia</i> spp.	bacuri, parcouri, bacupari	krtənō

COMBRETÁCEAS

<i>Terminalia brasiliensis</i>	mirindiba, capitão (árvore)	rbəkra
---	capitão-do-campo	pawi-wde

CONVOLVULÁCEAS

* <i>Ipomoea batatas</i>	batata-doce, inhame	kūmdi, ʔubdi (X)
--------------------------	---------------------	-------------------------

CRISOBALANÁCEAS & ROSÁCEAS

<i>Licania</i> sp.	oiti	wde-krāi-kwasa
--------------------	------	-----------------------

CUCURBITÁCEAS

* <i>Lagenaria siceraria</i>	cabaça, jamaru	kukrē / kukrā, ʔubʔre (X)
---	cuité	həitte-su
---	cuia	kukawi, ʔuʔawi (X)
* <i>Cucurbita maxima</i>	abóbora, moranga	kuzapɔ, ktunē ; ʔuzapɔ, ʔuzəne (X)
<i>Citrullus vulgaris</i>	melancia	wde-kru-krā, ʔubʔre-zei-re (X)

DILENIÁCEAS

<i>Curatella americana</i>	caimbé, sambaíba, lixeira	ra, ra (X)
----------------------------	---------------------------	-------------------

DIOSCOREÁCEAS

* <i>Dioscorea</i> spp.	cará, inhame	mkōnī, mɔʔōni (X)
-------------------------	--------------	--------------------------

ESTERCULIÁCEAS

<i>Guazuma ulmifolia</i>	mutamba, chico-magro	wde-nrō-tɔ(m)
<i>Sterculia speciosa</i>	tacacazeiro, xixá	takrēti
<i>Theobroma cacao</i>	cacau	supreze (X)

EUFORBIÁCEAS

<i>Sapium</i> spp.	leiteiro, burra-leiteira, murupita	arəmsku-wde
--------------------	------------------------------------	--------------------

<i>Glycidendron amazonicum</i>	pau-doce	kakkmēku-wde
<i>Phyllanthus</i> sp.	sarã, sarandi	tpe-nōre-wde
* <i>Manihot utilisima</i>	mandioca	kupa, ʔupa (X), kupa (Xa), kuipa (A)
Produtos da mandioca: -kbu / -rpē // ʔrēpēʔre (X) beiju, -ku / -kmō maniva, -zu(m) / -zu (X) / -zu (Xa) / -zu (A) farinha, kupa-ze macaxeira, bbate tapioca.		

FLACURTIÁCEAS

<i>Ryana speciosa</i>	mata-cachorro	tehizaprε
-----------------------	---------------	------------------

GRAMÍNEAS (POÁCEAS)

---	capim	wadu, du ; du (X)
<i>Andropogon</i> sp.	sapé, capim-vassoura	du-i-kwa, du-ʔwa (X)
---	bambu	kupkrnã, ʔubʔrã-na / ʔupawã / bu / pɔ (X)
---	flecha	ti / tki, ti (X), etiké (Xa), tiki (A)
* <i>Saccharum officinarum</i>	cana-de-açúcar	du-ze, bu-ze (X)
* <i>Oryza</i> sp.	arroz	karɔ(s), arɔ (X)
Milho: nō-zə / nã-nmã, nɔ-zə + waʔru / sadaʔre bolo de milho (X), no-zé (Xa), no-zə (A)		

IRIDÁCEAS

<i>Crocus sativus</i>	açafrão	zu-pa-prε
-----------------------	---------	------------------

LAMIÁCEAS

<i>Melissa</i> sp.	erva-cidreira	dui-kuzε, du-ze (X)
--------------------	---------------	----------------------------

LAURÁCEAS

---	louro spp.	smīrɔ
<i>Mezilaurus itauba</i>	itaúba, entaúba	mmīrkɔ-nnī-krã

LECITIDÁCEAS

<i>Couratari macrosperma</i>	cachimbeira (árvore colossal)	krkɔnīstu-wde
------------------------------	-------------------------------	----------------------

MALPIGHIÁCEAS

* <i>Byrsonima crassifolia</i>	murici, muruci	kunēre-sui-pɔ, ʔunei-re (X)
--------------------------------	----------------	------------------------------------

MALVÁCEAS

* <i>Gossypium</i> spp.	algodão	kbazi, ʔabazi (X), gebazi (A)
<i>Hibiscus</i> sp.	caruru-azedo, vinagreira	waikɔĩkɔ

MARANTÁCEAS

<i>Calathea</i> spp., <i>Ischnosiphon</i> spp.	arumã	həi-wawē
--	-------	-----------------

MELIÁCEAS

Cedrela fissilis cedro **wde-krāi-prɛ, wede-pinihā (X)**

MIMOSÁCEAS

Inga spp. ingá **krēnō / krāinō**
Parkia pendula visgueiro, fava **danrē-wde**
Stryphnodendron spp. barbatimão **sānmā-wawē-wde-kture**
Enterolobium spp. orelha-de-macaco, faveira **sānmā-wawē, da-npɔkrnē-re**
??? dormideira (erva, trepadeira) **shu-həi-waptkā**
Mimosa spp. malícia, juquiri **amkɛ-zda-priri**
Mimosa sp. unha-de-gato **wde-nīkrbɔ**
Mimosa bastão-de-velho (arbusto) **pɔpraza-i-hə**
Pithecolobium sp. angelim **kuwaĩkre**
Anadenanthera peregrina paricá, angico **wde-rdu**
Plathymenia sp. vinhático, candeia **sānmā-re, mmīɔ**

MIRTÁCEAS

Eugenia sp. araçá, ubaia, pitanga **kunē-re**
Eugenia sp. cagaita **kuhəi-nō-prɛ**

MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS

Helicostylis sp., Pseudolmedia sp. inharé, pama, mão-de-gato, mão-de-cachorro **rakse**
Bagassa guianensis tatajuba, tatarema **wrā-ktō-hə-nē**
Ficus spp. figueira, mata-pau, gameleira **wde-həi-sku**
Cecropia spp., Pourouma spp. imbaúba **awrā, awārā (X)**

MUSÁCEAS

Phenakospermum guianense sororoca **həitte-re**
Musa spp.* banana **hespɔ, paʔo [ɔ] (X), amiozé (Xa)

OCNÁCEAS

Ouratea spp. farinha-seca, pau de serra **həisuĩ-krɛ**

OCNÁCEAS

--- caparrosa **wde-hkə-su**

OXALIDÁCEAS

Oxalis sp. bananinha (árvore) **sěskē-wde**

PAPILIONÁCEAS (FABÁCEAS)

<i>Dalbergia sp.</i>	jacarandá, coração-de-negro	kmōkrā-re
<i>Desmodium spp.</i>	carrapicho, pegapega	dakrāi-təm-kwa
<i>Mucuna spp.</i>	olho-de-boi (cipó)	həiwakrā-wde
<i>Ormosia arborea</i>	tento, olho-de-cabra	nrōkwatētbe
<i>Diploptropis spp., Andira spp.</i>	sucupira, sapupira	waknīrā, wē-wde
<i>Andira sp.</i>	angelim	kuwaĩkre
* <i>Arachis hypogaea</i>	amendoim	sε-zə, sε-nmā
* <i>Phaseolus spp.</i>	feijão	wazum-zə, uhi (X), baungä (A)
* <i>Lonchocarpus nicou</i>	timbó (cipó)	kbawazi, kaktō-zda-priri ; abawazi (X)
<i>Tephrosia spp. Derris spp.</i>	timbó	hmōkrā-re
---	tamboril (árvore)	danpōkr-nē

PASSIFLORÁCEAS

<i>Passiflora sp.</i>	maracujá	kbawazki-krā
-----------------------	----------	---------------------

PEDALIÁCEAS

<i>Sesamum orientale</i>	gergelim	zə-zum-re
--------------------------	----------	------------------

RUBIÁCEAS

<i>Alibertia lanceolata</i>	marmelada	kmōti, tōmoti (X)
<i>Cinchona sp.</i>	quina	wde-həi-zε, wde-həi-wapure
<i>Calycophyllum spruceanum</i>	pau-mulato	wde-həi-ka-kurε
* <i>Genipa americana</i>	jenipapo	wde-krā
---	jenipapinho	kusipa

RUTÁCEAS

<i>Citrus aurantium</i>	laranja	wde-krāi-kuzε, rəm-krāi-kuzε ; wede-ʔrā-ʔuzε (X)
<i>Citrus aurantifolium</i>	limão	rəm-krāi-kuzε-re

SAPOTÁCEAS

<i>Pouteria rivicoa</i>	cutitiribá, totorobá	wde-zε
-------------------------	----------------------	---------------

SOLANÁCEAS

<i>Solanum sp.</i>	fruta-de-lobo	kukrekwa-wde
* <i>Capsicum spp.</i>	pimenta	wasā
* <i>Nicotiana tabacum</i>	tabaco	warī, warī (X), wari (A)
* <i>Solanum spp.</i>	jurubeba	wastε-re, kukrekwa
---	manacá	sikupra-re

TILIÁCEAS

Luehea paniculata açoita-cavalo **wde-nrō-təm-sui-ka**

TRIGONIÁCEAS

Trigonia sp. negra-mina **həisu-kuzɛ**

URTICÁCEAS

Urera sp. urtiga, cansanção **dui-kwa, sipsda ; wesu-pipsada (X)**

VELLOZIÁCEAS

--- canela-de-ema (arbusto) **ponĩshu / ponĩsuku**

VERBENÁCEAS

Vitex spp. tarumã **rbekras-wasde**

VOQUISIÁCEAS

Qualea sp. pau-urucu, pau-terra **krke-wde**

ZINGIBERÁCEAS & CANÁCEAS

Zingiber officinalis gengibre, mangarataia **zu-pa-kare, sibzibi (X)**
Canna spp. cana-da-índia **sika-nō**

• **COGUMELOS / FUNGOS** **npəkre-wde** (npəkre orelha)

• **SAMAMBAIAS** **wakrtare**

• Outros: **wde-nāmri atraca**, **krkə-krā-nē cabeça-de-macaco**, **wde-ku canjirana**, **prōtte-wde casco-de-anta**, **wde-tde cega-machado**, **mrō fava-de-coceira**, **kumnkās-nōkr-kukre-ze folha-de-carne (árvore)**, **wawka-wde folha-larga (árvore)**, **wamtpaka-wde imburuçu**, **wde-krāi-wapu jangada**, **wde-nrōzarĩ jangada-da-mata**, **kakkmēku-wde maria-mole**, **təra-kwai-kō menju**, **kru-zasi mucuíba (árvore)**, **wde-pa-zda-ze padagi (raiz medicinal)**, **krawa-nō paqueiro**, **tiki-nhə-krā-nē pau-de-brinco**, **kumte pau-de-ferro**, **wde-pa-rā pau-de-ovo (raiz medicinal)**, **tinnĩ / ktitə puçá (fruta)**, **dakwanmākbutɛ sangue-de-boi (árvore)**.

• Cipós: **dakwazakari cipó-de-espinho**, **wde-nmōre unha-de-lagartixa**.

Objetos culturais & Doenças

abano **si-waipār-ze, kupārĩ** agulha **kwamhi**
arco **wakrə-wde** banco **da-sikburō-ze**
borduna **kuirə, kupsdi ; brudu / ?uibrə (X)** bruxo **sekwa, smĩkə / simi?ə (X) feitiço**

buzina kupawā , ʔupawā (X)	cachimbo pawi , pawi (X)
canoa, balsa, ponte kuba , ʔuba (X)	caxiri kəi-ku-zε , kə-zε ; ʔə-zε (X) ; kəkuzε (Xa)
cerca kurdi , ʔuridi / waʔra (X)	
cestaria siknō / siktō , sbo ; siʔōnō / siʔōtō , siʔrā , abazi-zε (X) ; sikitō (Xa)	
chefe kaptō [_{<port.>}], ʔapitō (X)	chicote prkε-zε
chumbo īnmā-re	corda, fio wde-nrō , wede-ɲrō (X)
dinheiro ktəprezu , rəb-ʔu(i)pra-zε (X)	dono tdekwa , tedeʔwa (X)
enxada ktəpō , brutunē <i>cavador</i> ; pəpanəne <i>foice</i> (X)	
espelho da-sikmādkə-zε , da-siʔmadəʔə-zε (X)	
espingarda, arma kumnkā , ʔumpiʔā (X), komekane (Xa)	
espírito həimba / həiba (X) <i>alma</i> , kəm-hā <i>espírito-d'água</i> , həipārī / simihəpārī (X) / həipani-de (A) <i>demônio</i> , Waptəkwa <i>Deus</i>	
esteira waptə , krenāmri ; waptə , ʔreɲamri (X)	
facas smīkəm-re , sibʔεzε / uwi (X), kubkannē (A) <i>ferro/machado</i> təra , hətəra (X), tagrá (Xa)	
festa dasīpe	flauta sdupuzə / zdupuzə
garrafa simhi (X)	igapó zdarā , sadarā (X)
ilha tka-i-kre , rəm-ʔre (X)	jirau wde-akrda , waʔra (X)
lança knī , rā / wāʔrāpa (X)	machado smīzapu , hədə (X)
mala, caixa rəm-nmē-zε , rəm-ɲeme-zε (X)	maracá zə (=“semente”), zə-re (X)
miçanga, colar akε , aʔε (X)	pente wakrda , waʔrada (X)
pião təbdaʔε (X)	pilão, moedor wde-kre , waʔini (X)
pólvora ī-su	pote, panela piza , piza (X), niza (Xa)
ralo kupri	rede kbaz-di-kre (<“algodão”), ʔabazi-para (X)
remédio wde , wede (X)	remela -tə-pi , təɲana (X)
roupa si-kuza-zε , -ʔuza / zaza-hə (X), ta-kuza (Xa), (si)-kuza (A)	saia sakukre
saco saʔu (X)	sepultura -kru , -ʔru (X)
sal kəkwarā	soldado surda [_{<port.>}], sudadu (X)
serrote wde-kε-zε	tesoura sizuire [_{<?>}], pisurε (X)
terçado smīkε-zε	tosse kaka , ʔaʔa (X)
tipóia asasi	veneno rəm-nmī-pārī
vassoura wamrō-zε , wamrə-zε (X)	

TIMBIRA, APINAJÉ (A)

Os **timbira** compõem-se de:

- os *canela* (apãniekrá, ramkokamekrá, kenkateye) e os *krahô* falam quase iguais; habitam entre os altos rios Corda e Itapecuru. No começo do século XVIII, os *krahô* afastaram-se, instalando-se em Goiás nos anos 1850.
- os *pykobjê* ou *gaviões do Maranhão*.
- os *parkatejê* ou *gaviões do Pará* (*gaviões do Oeste*).
- os *krĩkati*, de que se teriam originado os *apinajé*.
- os grupos extintos (*timbira*, etc.).

10 V : i e ε a u o ɔ ə ʌ i + 6 Ñ : ã ĩ õ ũ ĩ

12 C : p [p,b] t [t,d] k [k] g [g, ʔg] m n ɲ tʃ [tʃ,dʒ] j [j,z] r w ʔ [ʔ,h]

PESSOAIS (mê plural)

	PESSOAIS LIVRES	Possuidor, S de v.intr., P de v.tr., Compl. de Posposição
1p.s.	wa, pa ; pa (A)	i- / ej- ; i(j)- (A)
2p.s.	ka ; ka (A)	a- ; a- (A)
3p.s.	ke / ki, ta	i(?) - / e(?) [antes C] / h- [antes V]
1p.excl.	wa-mê, pa-mê ; pa mê (A)	mê i- ; mê i- (A)
1p.incl.	ku / ko(-mê) ; pu mê (A)	pa(?) - / pan- ; pa- (A)
2p.p.	mê-ka ; ka mê (A)	mê a-
3p.p.	mê ; mê (A)	
relacional		j-

amji reflexivo, **ajpên** recíproco, **+ha / +k(r)a // +dja (A)** futuro, **+te** passado, **-krə** habitual, **-kam // -kam(ã) (A)** em, **-mã // -mã (A)** para (dativo), **-tə** com, **ampə** algo, **-rə // -rə (A)** diminutivo, **-ti // -ti (A)** aumentativo, **-ti** adjetivizador, **-tʃə** nominalizador.

• **pri-pejapare, pri (A)** animal de criação [pri “animal”, pijapar “criar”]

pri-jophe animal de caça

krəte mucura

ton, ton (A) tatu

kra, gra (A) paca

amtʃə rato

kokrit, kukrit (A) anta

kro porco

jātʃi / pə / karʌ, pə / karʌ (A) veado

wakō, wakō (A) quati

rəp-rə gato

tʃə-rə raposa

kokoj, kokoj (A) macaco

tʃep, jep (A) morcego

pʌt, pʌt (A) tamanduá

komtom, buriti (A) capivara

koken, kuken (A) cutia

krĩjakra, kaj(-tija) (A) coelho

pri-ti, motʃ (A) gado

pə-pej-rə cabra

pikə gambá (jaritataca?)

ne (A) lontra

rəp / tʃə [gavião], rəp / rəp-krər (A) cão/onça

po-ti / tʃo-ti, po (A) lobo guará

kopit guariba

• **pri-rə j-ara / kowene-re [gavião], kuwen (A)** pássaro

kotʃoj pato

krawkraw-rə socó

(pi-)têk mutum/jacu

pərpət coruja

kaapre, kapre (A) garça

totrə pomba

tʃiʔtʃik galinha

tʃon urubu

hək *gavião*
pən, pən (A) *arara-azul*
krəj / krɨj, krəj (A) *papagaio*
aʔtər-rɛ, atə-rɛ (A) *nambu*
kapo-rɛ *jaó*
jon-rɛ *beija-flor*

• **kōk, kōk (A)** *camaleão*
kəkətetek-ti *teju*
həka-ti *jiboia*
pat(a)-ti *cascavel*
kaprɨn, kaprɨn (A) *quelônio (genérico)*
pri (A) *rã*
popo-rɛ *surubim*
apən (gavião, A) *piranha*
tʃewtʃet *arraia*

• **prom-rɛ** *formiga*
pɛn, mɛɲ (A) *mel*
wɛwɛ *borboleta*
kritjara-rɛ *mariposa*
jojoj-rɛ *pernilongo*
prɨm-ti *borrachudo*
pohot-ti *mutuca*
aroj *grilo*
-(ŋ)ko, -ŋo (A) *piolho*
wajka rəʔrə *vaga-lume*
pəʔpəj-rɛ *barata*
pak-rɛ *escorpião*
kutō, kutōj (A) *minhoca*

• **pī / pər, pī (A)** *árvore*
aʔkrət *caju*
(aʔ)pen-tʃo *mangaba*
awar *inajá*
krəw *buriti*
te-rɛ *açaí*
rō(r)-ti, rōr (A) *coco/babaçu*
pɨ, pɨ (A) *urucu*
prɨmtʃə *mamão*
kohe kəʔtik *pau-roxo*
jɨt, jɨt (A) *batata-doce*
krat *cuiá*
prattʃe *melancia*
honkrite-tʃo *cacau*
tʃwə *farinha*
pəʔhe *bambu*
ari, ʔaroj (A) *arroz*
kotē *murici*
tekrəj *araçá*

rōʔte *juruba*
krē-rɛ *periquito*
oruk *tucano*
peke *perdiz*
mā, mā (A) *ema*

wɛt-rɛ, wɛt (A) *calango*
kakā / kahā / kaŋā, kaŋā (A) *cobra*
rəʔ-ti, rət-ti (A) *sucuri*
mī, mī (A) *jacaré*
prot-ti, preti (A) *sapo*
tɛp, tɛp (A) *peixe*
kete *cascudo*
pəp *enguia*

amɲi (A) *vespa*
ror *cupim*
amko *lagarta*
kop *mosca*
kop-rɛ *mosquito*
prɨm-rɛ *pium*
tʃiktʃik *gafanhoto*
waprɛ *pulga*
ajɨnkoʔkoj-ti *besouro*
kəʔkət / kor *cigarra*
te (A) *carrapato*
twən *caracol*

aʔkro-ja (A) *cipó*
pirej *cajá*
komtʃe *bacuri*
rən-hək, rɨɲ (A) *macaúba*
rən-rɛ *tucum*
kaaper *bacaba*
tokrɛ *pau-d'arco*
propro-tʃo *abacaxi*
prɛn / prɨn *pequi*
kapa-rɛ *tiririca*
koʔkōn *cabaça*
koʔkōn-kahək / jarej *abóbora*
krɛro, mop (A) *inhame*
kwər / kwɨr, kwər (A) *mandioca*
aʔtu / kaparɛʔhi / akə-rɛ, pō / po (A) *capim*
krow, kruw (A) *flecha*
pōhi, pōʔi (A) *milho*
katʃətʃi *algodão*
arəmħok *pau-de-leite*

pipi-rɛ / panĩn-tʃo / pop-tʃo, pi-tʃo (A) banana **katekrɛ tento (olho-de-cabra)**
kahi, kai (A) amendoim **pənkrit fava**
pətʃəʔtōj feijão **aʔkro, aʔkro-rɛ (A) timbó**
pro-ti / por-ti jenipapo **rĩj, rārāj (A) laranja**
pərhi pimenta **pərhiʔ-ti pimentão**
pərho, karep (A) tabaco **tʃetʃep gengibre**
krətət puçá (fruta) **krati / kraatɛpər samambaia**

• **kajhiʔtɛ kajper tʃi abano de talo de buriti**

aʔi (A) agulha	kuhe / kuwe, kuʔe / kutʃe (A) arco
ko, ko (A) borduna	kratʃkɹ (A) calça
par (A) cama	pɹr-krɛ, pɹr (A) canoa
həmkjen-tʃə / paptə / kaj / kas / makə, kawɹ (A) cesto	hōkrɛ-tʃe, kēn (A) colar
paʔhi, paʔi (A) chefe	katōk espingarda
-tʃe, -krɹ-ir (A) corda	wapə / wapə (A) faca
koʔpɛp / kaʔti / pap, kuʔpĩp (A) esteira	katʃ garrafa
hikor-tʃə / pəʔpa flautinha	krowatʃwa lança
pər / kwək / par jirau	koʔtōj / koʔtətʃ maracá
wakə, krɹ-mēp (A) machado	gotʃkɛ pente
wajaga pajé	kane (A) remédio
kauw (A) pilão	kaatʃwa, katʃwa (A) sal
(tʃ)e (A) roupa	tʃi (A) veneno
ka(k) (A) tosse	

KAYAPÓ, SUYÁ (S), TAPAYUNA (T)

- Os *txukuhamêi* (grupo kayapó) se teriam outrora estendido entre o Araguaia e o Tapajós: atualmente, no Xingu e Iriri.
- Os *tapayuna* e os *suyá* teriam vivido juntos no rio Arinos, separando-se na 1ª parte do século XIX:
 - os *suyá* foram para o Xingu, via rio Ronuro.
 - os *tapayuna* (*beicho-de-pau*) ficaram no Arinos. Em 1969-70, foram transferidos para o Parque do Xingu.

Muitos dados **suyá** - para a fauna (e um pouco da flora) - tirados de Steinen e de Carvalho!

Kayapó/Suyá: 10 V : i e ε a u o ɔ ə ʌ i + 6 Ñ : ã ĕ ĩ õ ũ ĩ

12 C : p [p,b] t [t,d] k [k] g [g,ʔg] m n ɲ tʃ [tʃ] dʒ [dʒ] j [j] r w ʔ [ʔ,h]

PESSOAIS (mê plural)

	PESSOAIS LIVRES	Possuidor, S de v.intr., P de v.tr., Compl. de Posposição
1p.s.	ba ; wa, irɛ, pa (S) ; wa (T)	i- ; i- (S) ; i(j)- (T)
2p.s.	ga ; ka, karɛ (S) ; ga (T)	a(j)- ; a- (S) ; a(j)- (T)
3p.s.	tãmja ; Ø, tâ, kot/korɛ (S)	Ø- ; Ø- (S)
1p.excl.	gwaj ; adʒ-pa (S)	mê i-
1p.incl.	gu ; ku, warɛ (S)	ari- ; wa- (S) ; ari- (T)
2p.p.	gari, ari-ga ; adʒ-ka (S)	ara(j)- ; adʒa- (S)
3p.p.	ari, mê ; adj-ta (S)	ar(i)-, mê-
relacional		j-

amĩ / anĩ (S) reflexivo, aben / amê (S) recíproco, +dʒa futuro, +nê passado, -kãm / -kãm (S) / -kãm (T) em, -mã / -mã (S) / -mã (T) para (dativo), -ɔ/-kot com, -rɛ / -rɛ (S) diminutivo, -ti // -tʃi/-thi (S) // -ti (T) aumentativo, -dʒʌ / tʃi (S) nominalizador.

Animal: **mri, mri(k) (S), mri (T)**

Animal (de caça): **tɔtõ / pawko (S)**

MAMÍFEROS

- desdentados:

Myrmecophaga tridactyla
Dasyus spp.

tamanduá-bandeira
tatu

pʌt, wət (S)
ton, ton / tõn-tʃi (S)

- roedores:

Hydrochaeris hydrochaeris
Paca virgata
Dasyprocta spp.
Coendu spp.

capivara
paca
cutia
cuandu, ouriço
rato

katum (S)
ɲra, ɲroi (S)
koken (S), kutin (T)
ɲroi-tsĩti (S)
ãmto (S)

- artiodáctilos & perissodáctilos:

<i>Tapirus terrestris</i>	anta	kukrit, kukrit (S), kukrit (T)
<i>Tajassu pecari</i>	queixada	aŋro, aŋro (S)
<i>Mazama americana</i>	veado	ŋi jādʒi, inatuiti / bo-ti (S)

• carnívoros:

<i>Eira barbara</i>	irara	krəkək-rɛ
<i>Nasua nasua</i>	quati	wakō, (s)wakō (S)
<i>Pteronura brasiliensis</i>	aririnha	ne-tʃi (S)
<i>Panthera onca</i>	onça-pintada	rəp-krə-rɛ, rəp (S), rəb (T)
<i>Canis familiaris</i>	cão, cachorro	rəp(-rɛ), rəp-kasəɣ-rɛ (S), rəp (T)

• primatas:

---	genérico	kukoj, kukwəj (S), kukoj (T)
<i>Alouatta ursina</i>	guariba, bugio	kubit, kubit (S)
<i>Ateles paniscus</i>	coatá, macaco-preto	ijek-rɛ

• quirópteros, sirênios & cetáceos:

---	morcego (genérico)	ɲep, nitewê (S)
-----	--------------------	------------------------

AVES

genérico: ək / kuwɛɲ, sey (S), tək (T)

• anatídeos e anhimídeos:

<i>Cairina moschata</i>	pato-do-mato	kusum-kasati (S)
-------------------------	--------------	-------------------------

• caprimulgídeos & nictibiídeos:

<i>Caprimulgus spp.</i>	bacurau, curiango	jawan (S)
<i>Nyctibius griseus</i>	urutau, mãe-da-lua	sokotige (S)

• caradriídeos, escolopacídeos, jacanídeos & larídeos:

<i>Vanellus chilensis</i>	téu-téu, quero-quero	kukutikasakti (S)
---	gaivota	kāmbri (S)
<i>Jacana jacana</i>	jaçanã, piaçoca	tete, tete (S)

• ciconiídeos, ardeídeos & tresquiornitídeos:

<i>Casmerodius sp., Egretta sp.</i>	garça	kutun / enin (S)
<i>Tigrisoma lineatum</i>	socó-boi	sokō-ti (S)
<i>Mesembrinibis cayennensis</i>	corocoró	kurukuru (S)
<i>Jabiru mycteria</i>	jaburu, tuiuiu	kauri-ti

• columbídeos:

<i>Columba spp.</i>	pomba	tut, tuti (S)
• <u>cracídeos & galiformes:</u>		
<i>Crax spp., Mitu spp.</i>	mutum	kān(k)oro-ti (S)
<i>Penelope spp.</i>	jacu	sokaze(t) / mu-tēn (S)
<i>Odontophorus spp., Colinus sp.</i>	uru	okruti (S)
<i>Gallus domesticus</i>	galinha	karakarako (S)
• <u>cuculídeos:</u>		
<i>Crotophaga ani</i>	anu	bantuti (S)
• <u>estrigídeos:</u>		
<i>Otus choliba</i>	coruja	bā, hoho / tonton (S)
• <u>falconiformes (urubus & gaviões):</u>		
<i>Coragyps atratus</i>	urubu-preto	noip, tun-roti (S)
<i>Sarcoramphus papa</i>	urubu-rei	ukruti (S)
---	gavião (genérico)	sey-ti (S)
<i>Herpetotheres cachinnans</i>	acauiã	makan (S)
<i>Leucopternis albicollis</i>	gavião-branco	sey-saka (S)
• <u>hirundinídeos & apodídeos :</u>		
---	andorinha	siyō (S), eneni (S)
• <u>icterídeos:</u>		
<i>Cacicus cela</i>	japiim, xexéu	inene (S)
<i>Molothrus sp., Cacicus solitarius</i>	graúna	indó (S)
• <u>momotídeos:</u>		
<i>Momotus momota</i>	udu, juruva	sóko (S)
• <u>picídeos & dendrocolaptídeos:</u>		
<i>Campephilus spp.</i>	pica-pau	dʒɔdʒi-tʃi (S)
• <u>psitacídeos:</u>		
<i>Ara chloroptera</i>	arara-vermelha	monoroti (S), manrãp-si (T)
---	periquito	krɛ / tʃɛ (S)
<i>Amazona spp.</i>	papagaio	krwəj, kodʒ / kroin (S)
• <u>ralídeos & outros gruiformes:</u>		

<i>Aramides cajanea</i>	saracura	kentoi (S)
<i>Psophia crepitans</i>	jacamim	utunibeti (S)

- ranfastídeos:

<i>Ramphastos spp.</i>	tucano	ɲomti (S)
------------------------	--------	------------------

- tinamídeos & reídeos:

<i>Crypturellus undulatus</i>	macucau, jaó	atoro (S)
<i>Rhea americana</i>	ema	mã-ti (S)

- trogonídeos:

<i>Trogon spp.</i>	surucuá	kiekeksin (S)
--------------------	---------	----------------------

- troquilídeos:

---	beija-flor (genérico)	dzuni (S)
-----	-----------------------	------------------

RÉPTEIS

- lagartos:

<i>Iguana iguana</i>	camaleão, iguana	kõk
<i>Ameiva sp., ...</i>	calango	uwit, wet (S)

- cobras:

genérico: **kaɲã, kaɲã (S), kaɲã (T)**

<i>Eunectus murinus</i>	sucuri(ju)	krə-ti, roʔti (S)
<i>Bothrops spp.</i>	jararaca	iru, uruti (S)
<i>Crotalus durissus</i>	cascavel	abat, pã (S)

- crocodilos & tartarugas:

---	jacaré	mĩ(-ti), mi-tʃi (S), mĩ-ti (T)
---	quelônio	kaprã, kayã-tʃi / konti (S)

ANFÍBIOS

---	sapo	pri, pir (S)
-----	------	---------------------

PEIXES

- genérico: **tɛp, tɛp (S), tɛw^ɛ (T)**

- siluriformes (peixes lisos):

---	bagre surubim	tep-punuti kuanti (S)
• <u>siluriformes (peixes armados):</u>		
<i>Callichthys sp., Corydoras sp., Hoplosternum spp.</i>	tamboatá, coridora	wariti (S)
• <u>percomorfes:</u>		
<i>Cichla ocellatus Crenicichla spp.</i>	tucunaré-comum jacundá	tepikot saundo-ti (S)
• <u>outros (caraciformes, etc.):</u>		
<i>Prochilodus rubrotaeniatus Hoplias spp. Anostomoides laticeps</i>	curimatã, matrinxã traíra, robafo, lobó aracu, piau pacu (genérico) piranha (genérico) piaba (genérico)	ηō-tji (S) krut, kuti (S) sikrãmbeti (S) φuiri (S) tetik-ti, amoan-ti (S) sãmdoti (S)

INSETOS

• <u>formigas:</u>		
---	formiga	mrũm, mrum (S)
• <u>vespas:</u>		
---	vespa (genérico)	amji, amti (S)
• <u>abelhas:</u>		
<i>Bombus spp.</i>	abelha, mel mamangaba	ō?i / mep, meni (S) kungono (S)
• <u>cupins:</u>		
---	cupim (genérico)	kene (S)
• <u>borboletas & lagartas:</u>		
---	borboleta (genérico)	wewε, wewe (S)
---	lagarta (genérico)	pi-ηo, benti (S)
• <u>dípteros:</u>		
<i>Musca domestica, etc.</i>	mosca, moscardo pernilongo, carapanã	kop(-re), kop (S) tejoj (S)

[drosofilídeos] mosquito pu, ko / kususo (S)

• outros insetos:

[grilídeos] gafanhoto kinbeti (S)
Tunga penetrans grilo rairai / kitsangi (S)
Pediculus spp. bicho-de-pé wisu (S)
[escarabídeos] piolho ꞑo-rɛ, ꞑodʒ (S)
vira-bostas, escaravelho kongon-ti (S)
[homópteros] cigarra ꞑɛꞑɛ (S)
[hemípteros] percevejo, peida-peida wombi (S)
[libelulídeos] libélula, lavandeira tewe (S)

OUTROS INVERTEBRADOS

[ixodídeos] carrapato te, te (S)
--- escorpião mak-rɛ
--- aranha (genérico) seki (S)
--- caranguejo baisuti (S)
--- caracol káw(a) (S)
[oligoquetas] minhoca tɛprãdʒɹ, mutfoa (S)

BOTÂNICA

árvore (genérico): pĩ, ɣwĩ (S), hwĩ (T)

Attalea maripa inajá rik-rɛ
Mauritia flexuosa buriti ꞑrwa
**Bixa orellana* urucu pi, ɣwi (S)
**Carica papaya* mamão katɛ-bɹ, podʒtɔ (S)
Caryocar villosum piquiá prin, ɣwĩ (S)
Hymenaea courbaril jutaí, jatobá mot
**Ipomoea batatas* batata-doce jɹt / ʔok-ti, dʒɹt (S)
**Lagenaria siceraria* cabaça ꞑo-kõn, ɣwupi (S)
**Cucurbita maxima* abóbora katɛ, go-ka(t) (S)
Citrullus vulgaris melancia katɛ-tɹmkur
**Dioscorea* spp. cará, inhame mop
**Manihot utilissima* mandioca kwɹ, kwɹ (S), kwɹ³ (T)
Produtos da mandioca: dʒwɔ beiju, dʒwɔ-ꞑrɹ farinha.
--- capim bõ / bo, pɔ (S)
--- flecha kruw(a), kruwa (S), kruwa (T)
**Saccharum officinarum* cana-de-açúcar kruwa-ɣutã-tʃi (S)
**Oryza* sp. arroz wa ti-tĩ [<TG?] (T)
**Zea mays* milho bɹi, wasi (S), wɹ ti (T)
Bertholletia excelsa castanha-do-Pará pi-ʔi [“árvore-semente”], hwĩ-i (T)
**Gossypium* spp. algodão kadʒɹt, katɔ-ni (S)
**Musa* spp. banana tiri-ti, turi-tʃi (S)
Variedades de bananas: tekɹkamrekti
**Arachis hypogaea* amendoim kasuno(t) (S)

<i>*Phaseolus spp.</i>	feijão	manikore (S)
<i>*Genipa americana</i>	jenipapo	mroti
<i>Citrus aurantifolium</i>	limão	sotutfe (S)
<i>*Capsicum spp.</i>	pimenta	noisu (S)
<i>*Nicotiana tabacum</i>	tabaco	karipo, kariṅ (S)

• **COGUMELOS** pī-jamak

Objetos culturais & Doenças

arco dʒudʒe, tute (S), tutɛ (T)	borduna ko / kɔp, ko (S)
bruxo, curandeiro wajaṅa	cachimbo warikɔkɔ
canoa ka, ɣwī-ka (S)	cestaria rara, ka, katʃ ; kahru (S)
chefe bēnjadzɔwɛr, mērɔpakane (S)	corda kadjɔt [=algodão], katɔ (S)
espelho itʃɛ	espingarda katɔk, tute (S)
esteira kupip	faca, terçado katʃ, krit-ɣɔ / kodu (S)
forno ki	jirau pari
machado kaʃ-krā-ko, tutʃi / kiktʃi (S), krit (T)	maracá, chocalho ṅiti (S)
miçanga aṅa, rāṅɔ (S)	pilão kawa, katúa (T)
pote, panela ṅɔp, ṅwəj (S)	remédio pidʒi
roupa ka	sal kadzwa, katuá (T)
tosse kak	

PANARÁ, KAYAPÓ DO SUL (K)

Os *panará* (ou *kren-akarôre*) seriam remanescentes dos *kayapó do sul* que teriam fugindo do sul (Triângulo Mineiro) para o norte, até o rio Peixoto de Azevedo e o rio Iriri Novo (Mato Grosso), no século XVIII.

Do *kayapó do sul*, temos os vocabulários de:

- Saint-Hilaire (1819) e Pohl (1817-1821) em São José de Mossâmedes, perto de Goiás Velho. Uns 600 *caiapós* ou *coiapós* ou *panariá* foram aldeados lá a partir de 1781. Esses índios têm “elevada estatura...e a cor escura da pele” (Saint-Hilaire, p. 67). O autor disse que há *caiapós* ainda selvagens perto do lugar.

- J. Lemos da Silva (1882) em Santana do Paranaíba (confluência Paranaíba-Rio Grande).

- A. de Souza Barbosa (1911-18) perto de Uberaba.

De fato, o **vocabulário básico do panará e do kayapó do sul é idêntico**. Mas há aparentemente diferenças dialetais nos vocabulários da fauna e da flora, como, por exemplo, para designar a galinha. Em vez de dizer que “fugiram do sul para o norte”, seria melhor hipotetizar que o grupo foi empurrado pelo sul, provavelmente fugindo dos *akwê*, e que - nos séculos XVII-XVIII - se dividiu em dois, cortando-se quando chocaram no intocável território inimigo dos *bororo*:

- indo ao sul de Goiás e no Triângulo Mineiro: são os antigos *kayapó do sul* ou *panariá* ;

- indo ao oeste para o Rio das Mortes e, de lá, para o norte, dando origem aos *panará*.

9 V : i e ε a u o ɔ ə i + 6 Ñ : ã ē ĩ õ ũ ĩ

11 C : p [p, ^mb] t [t,d] k [k,g] m n [n,ɲ,ŋ,r] s [(t)s] j [j,ɲ] r w ? h

Note que, dos outros dialetos jê ao *panará*: *r > (r)j

PESSOAIS (-mera plural, -ra dual)

	PESSOAIS LIVRES	Possuidor, S de v.intr., P de v.tr., Compl. de Posposição
1p.s.	ĩkjẽ(j)	r- / ra- / ri- / re- / kjẽ- / ĩ- / i-
2p.s.	ka	a- / ha- / k- / ka-
3p.s.	mara	Ø - / ti- / mã-
1p.pl.	ikiẽ-mera, pa a gente, mĩ	ramẽ- / pa-
2p.pl.	ka-mera	amẽ-
3p.pl.	ikiẽ-mera	mẽ-
relacional	---	j- / s- [antes de V] // ĩ- / Ø- [antes de C]

jĩ / jã reflexivo, pĩ recíproco, -(j)-õ de (posse), -kə imperfectivo, -ri perfectivo, -hẽ ergativo, -tã / -mã para (alativo), -mã para (dativo), -amã / -rin / -kra em, -pe de (ablativo), -hɔw / -kõ com, -ara / -ar(j)a (K) coletivo.

• sɔ(ti) *bicho-de-criação*, patiti / batuti (K) *tamanduá*, ākre (K) *tatu*, joriti, ī-tā (K) *capivara*, ī-kiá (K) *paca*, kjārāsə, i-kiānase (K) *cutia*, āso (K) *rato*, kjiti, i-krite / kiut(e) (K) *anta*, kit-asā / hiut-afā (K) *cavalo*, ī-pə, pəti-na (K) *boi*, ākio / tojot / kēuase (K) *porco*, iāsi, ī-pə(ti) (K) *veado*, kiokio (K) *irara*, kutise (K) *quati*, iopa-se (K) *ariranha*, iōpā-pe (K) *gato*, jəw-pi, napiá (K) *onça*, səti, robú / iop (K) *cão*, pāpe (K) *raposa*, pu (K) *lobo*, iʔkow, i-ko (K) *macaco*, i-put (K) *guariba*, əwkriti *macaco-prego*, tətəka *macaco sp.*, nā-sepi, ī-sep (K) *morcego*.

• sūi, i-tʃune (K) *ave*, i-ēuma-ti (K) *pato*, āʔāja *gaivota*, prətə *jaburu*, kutiti (K) *pomba*, sōkrəpakəkə, ptamā-pe / sekrita / napiapā (K) *jacu/mutum*, kowtita, sunīsi / sanīsi / sinūsi (K) *galinha*, nā-sow, keke (K) *urubu*, kiosupa (K) *andorinha*, rā-pən *arara*, wəro [⟨?] *papagaio*, cytupo (K) *saracura*, āpiā (K) *seriema*, ātə (K) *inambu*, pakō (K) *jaó*, peke (K) *perdiz*, mahā (K) *ema*, isun (K) *sabiá (beija-flor ?)*.

• sukrenian (K) *calango*, akotinase (K) *tiú*, nākā, ākā (K) *cobra*, jəti *sucuri*, apat (K) *cascavel*, mi, ī-tokosome (K) *jacaré*, hakuiti, ksué (K) *jabuti*, kretət (K) *sapo*.

• tēpi, tēp (K) *peixe*, i-nān (K) *jaiú*, i-soa (K) *surubi*, kose-ti (K) *mandi*, peitētē (K) *casculo*, kakra (K) *dourado*, kapoa (K) *piracanjuba*, ksukié (K) *pacu*, ksuké (K) *piranha*, kuti-si *trairão*.

• saru-ti (K) *formiga*, nānsi, prepet (K) *vespa*, ī-pen-(ū)su / i-kian / kun / skoten / ī-tə / i-kosun / āpre (K) *abelha*, nā-pēp, ī-pen (K) *mel*, kojot (K) *cupim*, sijojo (K) *borboleta (pernilongo ?)*, pu-su / kosuatet / aīnni-kop (K) *mosca*, pu-mās(i) (K) *borrachudo*, kokot (K) *mutuca*, hitokrit (K) *gafanhoto*, kojī (K) *grilo*, kiāsu / kosupā (K) *pulga*, pa-te (K) *bicho-de-pé*, ki-āko, āko (K) *piolho*, sīn(a)ko(ko) (K) *besouro*, caruncho, kati-te (K) *carrapato*, sese (K) *aranha*, ī-tūn(a)-se (K) *caramujo*.

• pəri, pər (K) *árvore*, sō-se *cipó*, prīpō *embira*, krikri (K) *araticum*, ākēua-se (K) *mangaba*, apiaka (K) *imbê (cipó)*, kwa-ti *inajá*, (ī)kwa, kuto (K) *macaúba*, kwa-sō (K) *buriti*, tōsīpō (K) *guariroba (Syagrus)*, nākowsja, kanākōn (K) *mamão*, pəjə / nāpo, āpo (K) *jatobá*, (i)tu, jut(u) (K) *batata/tubérculo*, sase-īko (K) *cabaça*, pe / terenet (K) *cuia*, kukút (K) *abóbora*, ī-korākriti *melancia*, krəjə, keo-krit (K) *cará*, pritisy (K) *ricino*, kui, kúa (K) *mandioca*, kiāpə *beiju*, panatá (K) *farinha*, tū, tu (K) *capim*, kəjə, kəzon(e) (K) *flecha*, kiərīpe, tōn-se (K) *arroz*, nāpēp, pen-kō (K) *cana (=mel)*, mō-si, mo-sy (K) *milho*, pi-si *castanha*, tekian (K) *murici*, āsot (K) *algodão*, kuapap (K) *goiaba*, sūkretō (K) *gabioba (mirtácea)*, krētīnə (K) *jabuticaba*, pakwa, pakáu (K) [⟨LG] *banana*, səti, sāti (K) *amendoim*, teta-si / pata-si (K) *feijão*, akiu *timbó*, pioti, ā-pioti (K) *jenipapo*, nākowsja, ksusoā (K) *laranja*, karijo, arená (K) *tabaco*.

• kiokin (K) *agulha*, kutuim (K) *anzol*, (i)-se, i-tse (K) *arco*, atō, atō (K) *arma/espingarda*, kwakritu, kapitē / kukry / isoto (K) *borduna*, ako (K) *caixa*, krəkrə *calção*, pəri-kə, pok (K) *canoa*, kaŋ, piápa (K) *cesta*, təputū *chefe*, sō-se / -ākrə, -se (K) *corda*, pupāsá / puhanka (K) *Deus*, pəra-so *dinheiro*, ʃapaja (K) *enxada*, tōmaka *espelho*, kəjə-asə, kə-asə (K) *faca*, kitesī (K) *ferro*, kaitpo-pó / kopəpə (K) *foice*, pa *jirau*, kōō / kīr (K) *machado*, sankryt (K) *maracá*, kukiato (K) *panela*, kākīā (K) *pente*, asuaka (K) *pilão*, sase *rede*, pər-āko, pər (K) *remédio*, pē-kə, pēkjá (K) *roupa*, kapajuá (K) *sal*, i-ka (K) *tossir*.

†JAIKÓ / GEICÓ

Os *geico* ou *jaico* viviam provavelmente na região da Serra da Capivara (Piauí) no fim do século XVII. Vocabulário de Martius (1819). Possivelmente da família jê...

Cf. mais detalhes em Ramirez (2015) “Koropó, puri, kamakã e outras línguas do Leste Brasileiro”, LIAMES 15(2): 223-277, nas pp. 260-261.

ai- / **ae-** [akuwê] *pref.pessoal*, **u-** *pref.verbal?*, **ti-** ???, **noh-** *adjetivizador?*

grang-blá [jê] <i>cabeça</i>	[grang]-jfé [jê, tupi] <i>cabelo/pelo</i>	ai-feroh <i>orelha</i>
a(-)lepuh <i>olho</i>	ae-nekopiöh <i>nariz</i>	ai-ngko [tupi] <i>boca</i>
ajanté [tupi] <i>dente</i>	ae-nettá [jê] <i>língua</i>	[ae-naenong]-siaé <i>unha</i>
ae-pähno [jê] <i>pé</i>	ae-kroh [jê] <i>coxa</i>	ae-naenong <i>mão</i>
[ae-naenong]-klang [jê] <i>dedo</i>	ae-pang [jê, karib, botocudo, maxakali] <i>braço</i>	arandi-fe [jê] <i>ramo/folha</i>
ae-pu <i>barriga</i>	ae-purgó [jê] <i>pescoço</i>	ae-jusi [kayapó do sul] <i>peito/mama</i>
ae-reng [pimenteira?] <i>pênis</i>	ae-oaénu <i>vagina</i>	
ae-kwakrüng <i>umbigo</i>	ae-mantaklä <i>costela/lado</i>	
ti-piaeung <i>homem branco</i>	tikah [timbira] <i>homem negro</i>	takajo <i>mulher negra</i>
já <i>pai</i>	ná [jê, etc.] <i>mãe</i>	ikwa-té <i>tio</i>
farré-té <i>filho</i>	farre-piú <i>filha</i>	oopáung [xerente] <i>jovem</i>
ju(e)kk(w)é <i>moça</i>	nempiae-piú [akuwê] <i>irmã</i>	
jügrá <i>sol</i>	tipiako <i>dia</i>	maekó <i>céu</i>
paang <i>lua</i>	bräklüh <i>estrela</i>	ongkthü <i>vento</i>
oütü [akuwê: “árvore”] <i>floresta</i>	j(l)rouró <i>casa</i>	fgkü <i>terra</i>
ping [timbira: “lenha”] <i>fogo</i>	koko [karib] <i>noite</i>	
ijahú <i>quente</i>	ohntü(hl) <i>frio</i> [karajá, maxakali]	noh-r(l)äniheh <i>bonito</i>
noh-meleniheh <i>feio</i>	noh-riähniheng <i>comprido</i>	noh-tutudäng <i>curto</i>
noh-npütü(hl) <i>magro</i>	noh-toniheh [xerente] <i>gordo</i>	
ti(-)kwa [tupi] <i>comer</i>	u-(l)epú [timbira] <i>ver</i>	u-fjegkó <i>ouvir</i>
u-hliong [jê] <i>dormir</i>	nong(e)roh <i>morrer</i>	ti-uing [jê, arara-tupi] <i>matar</i>
ti-lofung <i>assar</i>	namlú <i>lavar</i>	
ae-(e)ru / kará [timbira, arara-karib] <i>cuia/vaso</i>		
pàeih [timbira] <i>tabaco</i>		
poklaefü aqälé <i>diabo</i>		

KAINGÁNG, XOKLENG (X), †INGAIN (I), †GUAYANÃ (G)

- O *kaingáng* é falado do norte do R. Paranapanema (São Paulo) até o Rio Grande do Sul.
- Os *xokleng* (*aweikoma*) vivem em Santa Catarina, outrora entre Blumenau e Palmas, hoje no vale do R. Itajaí. Auto-denominação: *laklãnõ*. Mesmo vocabulário (animais, plantas) que *kaingáng*, com correspondências de sons.
- Os *†ingain-ivotirocay* de Ambrosetti e Vogt estão bem situados no mapa de Nimuendaju: no Paraguai, entre o Salto de Guaira ao norte e o riacho Ivotirocay ao sul, ao oeste do rio Paraná. Encontravam-se em guerras contínuas com as tribos guarani vizinhas (*kaigwá*). Os *†guayanã* de Lista (1883), de Patiño (1863, no Paraguai) e de Martinez (1904) são do Alto Paraná: na época de Lista, viviam no Paraguai, entre Corpus (perto de Encarnación) e o R. Monday (perto da foz do Iguazu), ao oeste do rio Paraná: portanto, ao sul dos *ingain*.¹ Parece-me que o *ingain* e o *guayanã* de Lista-Patiño são a mesma língua, bastante próxima do *kaingáng*, e mais ainda do *xokleng*.
 Todos esses *ingain* são os *gualachos* e/ou *chiquis* dos jesuítas de Guaira, em 1626-1630 (Linguas e Culturas macro-jê, Aryon & Ana Suelly, Brasília, 2007, p.112). Segundo Borba (1908), os *ingain* (que ele já não encontra mais no fim do século XIX!) seriam índios de outra nação escravizados pelos *kaingáng*. O que parece errado: o *ingain* reteve palavras encontradas em *xavante* e em *jê* do norte (como “pedra”, “lua”, assim como vários animais), o que o *kaingáng* não guardou.

• Em *kaingáng*: 9 V : i e ε a u o ɔ ə i 5 Ñ̃ : ã ě ĩ ũ ĩ
 14 C : p t k m _[m / Ñ̃, ^mb, ^hm] n _[n / Ñ̃, ^d, ^hn] ɲ g _[ɲ / Ñ̃, ^g, ^hɲ] f s [ʃ] j [j] r w ? h

Correspondências:	KAINGÁNG	XOKLENG	†INGAIN
	ĩ	ě	ě
	ě	ã	ã
	a	ɔ	?
	f	ǒ (~ d ₃)	l
	r	l	

PESSOAIS (Kaingáng)

	PESSOAIS LIVRES	Possuidor
1p.s.	ip	-ɲ
2p.s.	ã	
3p.s.	tí <i>ele</i> , fí <i>ela</i>	-n
3p.s. (reflexivo)	ã <i>dele mesmo</i>	
1p.pl.	ěg	
2p.pl.	ãjag	
3p.pl.	ag <i>eles</i> , fag <i>elas</i>	
relacional	---	

+tɔg / +tĩ agente, +jε futuro, +mũ durativo, -tũ de (possessão), mĩ / to para (direção), +ki dentro de, tĩ / ta por ;;; ne coletivo (plantas), +fã coisa, wěɲ alguém, +sĩ / +sĩ (I) diminutivo, +mɔg aumentativo, mɔ / pɛr vagem, sɔɲ espinho.

¹ In BIBLIOTECA DIGITAL CURT NIMUENDAJU (free download) : Ambrosetti (1896) “Materiales para el estudio de las lenguas del grupo kaingangue”, pp. 331-380, Vogt (1904) “Die Indianer des Obern Paraná”, pp. 359-376, Borba (1908) “Actualidade indígena”, pp. 138-139. Não consegui: Lista, Ramón “El Territorio de las Misiones” (1883), pp.112-113 & Patiño (1863). In REVISTA DO MUSEU PAULISTA (1904) (free download) : Ihering (1904), “Os Guayanãs e Caingangs de São Paulo”, pp. 23-44, Martinez (1904) “Os Indios Guayanãs”, pp. 45-52.

criação

mēg

MAMÍFEROS

mucura	nər-kəkrɛ / ɲər-kəkrɛ [kəkrɛ <i>feder</i>]
tamanduá	jəti, kingon / kangun (I)
mambira	kakrēkin
tatus spp.	hiɲ, fēnɛɲ ; lən / lan (I)
capivara	krəgnəg / krignig, krandel (I)
paca	krirī / ko-kamē
cutia	k(a)isəg, fe(ma) (X), tfaun / tfe (I)
esquilo	jəti-ti
ouriço	fəjin
rato	kasīn, jan (I)
ratão	jāhuphu
rato, preá ?	sor
coelho	ɲinsu / ninsu
anta	ɔjor, (ku)mbi (I), kumbe (G)
boi	moɲ [<i>< port.</i>]
porco-do-mato	krəg, kren (I), neré (G)
caitetu	əgsā, tfa-kran / tʃi-kren (I)
veado	kāme, boe-tfa(u) / wi-tfa / kumbi-tfau (I), mbe-tfa (G)
carneiro	mɛ
irara	kāgrɛɲ / kēgrɛɲ, (r)inlá (I)
quati	se, tfe (I)
ariranha	grer
lontra	fəgfɛɲ
gato	mīg-sī
jaguarundi	mīg-sə
maracajá	grun / nēn-tɛɲ
onça	mīg, kutʃi / tʃi / tʃutʃi (I), (tʃu)tʃi (G)
cachorro	hohog, mba (I)
graxaim	ɛ
guará	ho
macaco-prego	kajēr [<i>< guarani?</i>], ɲere (I), kipere (G)
bugio	gəg / ɛgʔɛ, ngo (I)
macaco grande (<i>muriqui?</i>)	pēgū
morcego	krigfɛj

AVES

pássaro	jēsī / sēsī
martim-pescador	krēkrɛ
pato	pɛg-mɛg / gojtn, pein-mbai / mbai (I)
marreco	kuphɛg / kuphāg
urutau	hojhoj
quero-quero	tēr-tēr-ke-tī
socó	ʃpʃw
tuiutuiú (?)	kritkriɲ
pomba	pēnkuī, btojtoho
pombinha	ton, sərāg

gralha /anu-branco ?	sāgsə
gralha preta	kāgīŋ
jacutinga	peŋ, a (I)
jacutinga preta	kəʔi, a-tʃau / ku(l)á (I)
uru	piŋpiŋ, ejan / maréu (I)
galinha	garīŋ [ɿ] / kugkew, ein / eja / han (I)
coruja grande	fəg-pē-krīgrīg, kākə, tə
caburé-do-sol	kəŋko
urubu	jātā
ave de rapina	jəgəg
gavião	hūg, təgʃiŋ
gavião-de-penacho	kakə
gavião-preto	kəkə, kuku
gavião mateiro (grande)	kəŋkə-məg
tesoureiro alvo	kāwig
canário	farī
joão-de-barro	sāggroro
andorinha	preŋpreŋ
andorinha grande	səwəŋ
encontro (japim negro)	mīj, regre
chupim	səg
pica-pau	sākrīgə, palau / pelau / kri-tʃau (I)
pica-pauzinho	mru, jawajsoje
arara	kāʔeg, klan (I)
maracanã	kēnkēr
araguaí (<i>Aratinga sp.</i>)	krīŋkrīŋ
periquito	kajəj
maitaca	kujāg
papagaio	jəgjo, kāto ; (a)ran (I)
papagaio do reino	krīŋkrīj
saracura	pēn-fəg
tucano	grū, grau / kron (I)
nambu	nɛ, le (I)
perdiz	kəjəg-nə
macuco	wo
bem-te-vi	ririr
tesoureiro preto	ʃiʃi
pipira vermelha (?)	dʒəjn
corruíra	jakrīkəktə / jakrītətaw
surucuá	tuktu
beija-flor	kəkəj
sabiá	gənwā, kəkriŋoj

RÉPTEIS & ANFÍBIOS

lagarto	gāggre / jāggre
lagarto grande	jēmūje
lagarto pequeno	nījken
cobra	pīŋ, pōn (X), (ku)nduj (I, G)
sucuri	nēnmā
cobra da água	pīŋ-sə, pīŋ-tī-hə, mijup

cobra cipó-verde	pĩn-təp
caninana-do-sul	pĩn-wonwon
boi-coral	pĩn-fifi
jararaca	pĩn-pē
cascavel	sāsā, firi
jacaré	apa
cágado	pēnī
sapo	pəpo, pau / pokpau (I), npáo (G)
rã	kōtō
girino	kror

PEIXES

peixe	pirā [<small><guarani></small>], ndajá / deadjá / dedjé / pirá (I), ndajá (G)
peixe pequeno	k(r)ãk(r)o-fər, kekrekri (I)
manguruyú (bagre)	irum / ndebrén / ndai-bra (I)
dorado (<i>Salminus</i>)	(e)latjá(u)(n) (I)
boga (<i>Leporinus</i>)	iaú (I)

INSETOS

formiga	pənkrig, eiê (I)
formiga carregadeira	rəprig(-krī-tar), mrəgji
formiga ruiva	arig / (h)erig
vespa	fēgnu, kəgfo, pēpē / gēgē
abelha, mel	mīg, man (I, G)
irapuá	kuse / su(n) / pra, su(ma) / pra / kure (I)
zangão	kəgūn
cupim de campo	rig
borboleta	toto / meberó, mba (I)
falena, mariposa	pātugfēr
mosquito, mosca	ka, ka (I)
borrachudo	ka-məg
pernilongo	sī
berne	ki tun
bicheira, bicho	mrigfār
mutuca	pətu / pātu, pedu (I)
gafanhoto	əpā
grilo	fīrəg, kruj, kriggig
pulga	kāpə / kāpā, embré / mbanké (I)
piolho, verme	ga, nga (I)
coró	fandju, djun-gá (I)
vaga-lume	ner-jēnje, kinīn
cigarra	gangawo, katir, kəməg, mrīn, gārārā-he-tī
barata	kruj, janto
louva-a-deus	jəka(ka)
carrapato	tīr, dere (I)
mucuim	fūrəg / fīrəg
escorpião	pĩn-kakrā-məg
aranha	sukrīg, kiru (I)
lacraria	pĩn-kakrā

caranguejo	jɔgɛ
caramujo	nun
lesma preta	pār
concha da água	pān-fər
minhoca	ɔnɔn, jɔkɪɲ

BOTÂNICA

árvore	ka / kã
cipó	mrūr, gɔje <i>cipoal</i>
pinheiro (araucária)	fəg, ðəg (X)
erva-mate	kɔgũɲ, kogõɲ (I)
paratudo	kãfa
palmeira (pindo)	tãɲ, djú(n) (I)
palmito	tãɲ-jũn
buriti	jəjə
caraguatá (bromélia)	rãɲ, rēɲ (I)
jaracatiá	kansu / keiso, (ku)sau (I)
tubérculo, batata	nin / nun, pɛnʔɔ
cabaça	run-ja, lá (P)
abóbora	peho(w) / pehu, pehu / pohu (I, G)
mandioca	kumin, kuma (I)
capim	rɔrɔ, re
taquara	wãn, ru <i>taquara trançada</i> ; guan (I)
criciúma (bambu)	krē
flecha	no, ndo (I)
milho	gār / gōr / pēr, nɔho <i>milho preto</i> ; gala-koná (X) ; (kun)da (I), dan (G)
bolo de milho, pão	jamĩ / ěmĩ, amĩ (I)
farinha de milho	mēn-hu
cedro	fɔ
jabuticaba	mã / mō
guabiroba do mato	pēn-wa, kre-gua (I)
pitanga	jimi
amora	sɔg
imbé, banana de mico	kɔ
feijão	rãgrɔ, laglu (X), angro / grau (I)
laranja	nērjē, rārɪɲ
fumo	wāju, kipro (I)
urtiga	pɪrfɛ, beré (I)
cogumelo	kamrĩ, ka-nigrēg [<i>“pau-orelha”</i>]
xaxim (samambaia)	gig

OUTROS

agulha	prɛj, prɛ (I)
anzol	ɛgfi / jagfi, mrijé (I), amirijá (G)
arco	wij, guj (I)
armadilha	jagje / ɛgje, pãri [<i>“guarani”</i>] <i>pari</i>
borduna	ka-mrār / ka-kiw
bruxo, xamã	kujə
buzina	hotore

caixa	nε
cama de samambaia	pri, emmié (I)
cama de casca	ker
canoa	kākeṇ, ka (I), neá (G)
cerca	rɔ
cerveja indígena	kife
cesto	kēj, kāgti, kre <i>balaió</i> ; (ku)mará (I)
chefe	pāʔi / pāʔe
colar	jānka, jētkai / maruli (I)
corda (linha de costurar)	wāfe
coroa	rāgre
dono	tān
enxada	tāper
espingarda	no-pug, no-tēj
espinho	sɔɲ
espírito	kāɲmεg / kāɲwεg <i>alma</i>, kuprīg, jagrē, Topē [<small><guarani</small>] <i>Deus</i> ; pire, Tupá (I) <i>Deus</i>
faca, ferro	kife [<small><guarani?</small>] ; kitje [<small><guarani</small>] (I) ; tjambrá / kotja (G)
foice	jāpā [<small><TG</small>]
ilha, clareira	kute, wāso
jirau	kroggrog
lança	rɔgro
machado	mεg, kran / kirian (I), nerán (G)
maracá, chocalho	si
peneira	gren
pente	wēɲ-kurɲ-ja, in-kuri-ja (I)
peteca	nā(g)nā
pilão	krēj, kra / krā <i>mão de pilão</i> ; ba, kre <i>mão de pilão</i> (I)
pinças	kansin
ponte	kagma
pote, panela	kukrū, kukrau / kukro / kuna (I), kuruguá (G)
prego	preɲ
rede de dormir	tē-ja
remo	jutá / (i)tá (I, G)
rezar	jān
roupa, pano	kur, na (I, G)
saco, bolsa	perɔg [<small>per vagem</small>], mɔkɔ <i>bolsa de gambá</i>, morso ?
saia, tanga	jāher, wēɲ-pēfi
serrote, ralo	rənran-jafā
tambor	tūgnūg
tesoura	wāre-ja
tosse	kuhur
túmulo	kej
vasilha	pənki
variola	toga
vela	nej, ndeje (I)